

Marriage Record of Mateusz Gołaś
and Agnieszka Szumowska - 1845

36. 28.



Dorkowo
Mateusz Gołaś
17
Wobec nas, księży, w dniu dzisiejszym, dnia dwudziestego czerwca, roku bieżącego, w parafii pw. Znajdzenia Krzyża Św. w M. Płock, Kolno Powiat, Łomża Gubernia, odbyła się uroczystość ślubów, w której wzięli udział: Mateusz Gołaś, urodzony dnia dwudziestego czerwca, roku bieżącego, w M. Płock, Kolno Powiat, Łomża Gubernia, syn Mateusza Gołasia i Agnieszki Szumowskiej, i Agnieszka Szumowska, urodzona dnia dwudziestego czerwca, roku bieżącego, w M. Płock, Kolno Powiat, Łomża Gubernia, córka Bartłomieja i Marii Szumowskiej, w obecności świadków: Mateusza Gołasia, Agnieszki Szumowskiej, Janusza Gołasia, i Marii Szumowskiej, przy czym oświadczyli, że chcą być z sobą małżonkami na zawsze, i że będą się razem miłować, szanować, i w sobie żyć, jak w Chrystusie, aż do śmierci. Wobec tego, zgodnie z życzeniem ich, udzieliliśmy im błogosławieństwa i udzieliliśmy im sakramentu małżeństwa. Wobec tego, zgodnie z życzeniem ich, udzieliliśmy im sakramentu małżeństwa. Wobec tego, zgodnie z życzeniem ich, udzieliliśmy im sakramentu małżeństwa. Wobec tego, zgodnie z życzeniem ich, udzieliliśmy im sakramentu małżeństwa. Wobec tego, zgodnie z życzeniem ich, udzieliliśmy im sakramentu małżeństwa.

Marriage Record of Mateusz Gołaś and Agnieszka Szumowska - 1845

Borkowo *Działo się we Wsi Małym płocku dnia dwudziestego*
Mały płock *Czerwca Tysiąc Ośmset Czterdziestego piątego roku*
17 *o godzinie dziesiątej przed południem -*

Wiadomo czyniemy że w przytomności świadków Pawła Wyrwasa lat czterdziści i Wojciecha Cudnika lat piędziesiąt mających obudwa włościan gospodarzy w Borkowie zamieszkałych Na dniu dziesiej szym przy błogosławieństwie przez nas dopełnionym zawarte zostało religijnie Małżeństwo między Mateuszem Gołasiem młodzianem w Borkowie przy Ojcu dotąd zostającym tam że urodzonuym z Franciszką i Zmarłej Jozefaty z Cudni ków małżonków Gołasiów włościan w Borkowie zamieszkały lat dwadziescia majacym, z Agnieszka Sumowską po Sewe rynie Szumowskim dnia dwanastego Stycznia Tysiąc Ośmset Czterdziestego Czwartego roku zmarłym pozostała wdową; Córka Bartłomieja i Maryanny z Zabłockich małżonków Wyrostków włościan gospodarzy w Małym płocku zamieszkałych lat dwadziescia pięć mającą w Małym płocku urodzoną w teyże Wsi gospodarstwo rolne utrzymującą. Małżeństwo to po przedziło trzy Zapowiedzie w dniach jedenastym, Ośmnastym, dwadziestym piątym Maja roku bieżącego w Parafii Mało płockiej, jako też zezwolenie ustne obecnego Akłowi Małżeństwa ze strony nowozaślubionego Ojcu Tamowanie Małżeństwa niezaszło. Małżonkowie nowi oświadczają iż zadney umowy przed slubney niezawarli, - Akł ten stawającym i świadkom przeczytany wszyscy pisać nieumieją -

Xiądz Juliusz Kulisz proboszcz Mało płocki

Parafia pw. Znalezienia Krzyża Św. (Mały Płock, Kolno Powiat, Łomża Gubernia, Congress Kingdom of Poland), " Akta zaślubionych 1845 [Records of Marriages 1845], " folio 36/28 recto, entry 17, Mateusz Gołaś and Agnieszka Szumowska, 20 June 1845; filmed as Księgi metrykalne, 1771-1863; FHL INTL microfilm 0,948,384.

*Marriage Record of Mateusz Gołaś
and Agnieszka Szumowska - 1845*

Borkowo *This happened in the village of Mały Płock on the twentieth day of*
Mały płock *June in the year one-thousand eight-hundred forty-five at the hour of*
17 *ten in the morning.*

We make it known that in the presence of witnesses Paweł Wyrwas, forty years of age, and Wojciech Cudnik, fifty years of age, both peasant farmers residing in Borkowo, on this day, with a blessing imparted by Us, a religious marriage was contracted between Mateusz Gołaś, a young man staying until now in Borkowo with his father, born there of the married couple Franciszek and the deceased Józefata née Cudnik Gołaś, peasants residing in Borkowo, twenty years of age, and Agnieszka Szumowska, a widow left behind after the death of Seweryn Szumowski on the twelfth of January in the year one-thousand eight-hundred forty-four, daughter of the married couple Bartłomiej and Maryanna née Zabłocki Wyrostek, peasant farmers residing in Mały Płock, twenty-five years of age, making a living as a farmer in this village. This wedding was preceded by three readings of the banns on the eleventh, eighteenth, and twenty-fifth days of May of this same year in the parish of Mały Płock, also with the oral consent of those present for the marriage record and of the father on the side of the groom. No impediment to the marriage arose. The newlyweds stated that they had made no prenuptial agreement. This document was read aloud to the declarants and witnesses all of whom do not know how to write.

The Reverend Juliusz Kulisz, Pastor of Mały Płock

Parafia pw. Znalezienia Krzyża Św. (Mały Płock, Kolno Powiat, Łomża Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta zaślubionych 1845 [Records of Marriages 1845]," folio 36/28 recto, entry 17, Mateusz Gołaś and Agnieszka Szumowska, 20 June 1845; filmed as Księgi metrykalne, 1771-1863; FHL INTL microfilm 0,948,384.